

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 giugno 2010, n. 17.

Definizione dei criteri per l'accertamento, la valutazione e l'indennizzo dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico, e per l'attuazione di misure preventive.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Oggetto
- Art. 2 – Ambito di applicazione
- Art. 3 – Definizioni
- Art. 4 – Governo del bestiame

CAPO II
INDENNIZZO PER DANNI
AL PATRIMONIO ZOOTECHNICO

- Art. 5 – Beneficiari
- Art. 6 – Divieto di cumulo
- Art. 7 – Importi
- Art. 8 – Richiesta di constatazione del danno
- Art. 9 – Presentazione della domanda
- Art. 10 – Revoca dell'indennizzo

CAPO III
MISURE PREVENTIVE

- Art. 11 – Beneficiari
- Art. 12 – Definizione delle misure preventive

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 17 du 15 juin 2010,

portant définition des critères de constatation, d'évaluation et d'indemnisation des dégâts causés au cheptel par les prédateurs et des critères de mise en œuvre des mesures de prévention.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Objet
- Art. 2 – Champ d'application
- Art. 3 – Définitions
- Art. 4 – Protection du cheptel

CHAPITRE II
INDEMNITÉ DE DÉGÂTS AU CHEPTEL

- Art. 5 – Bénéficiaires
- Art. 6 – Interdiction de cumul
- Art. 7 – Montants
- Art. 8 – Demande de constatation du dégât
- Art. 9 – Présentation de la demande
- Art. 10 – Retrait de l'indemnité

CHAPITRE III
MESURES DE PRÉVENTION

- Art. 11 – Bénéficiaires
- Art. 12 – Mesures de prévention

- Art. 13 – Suddivisione del territorio
- Art. 14 – Criteri di erogazione dei contributi
- Art. 15 – Presentazione della domanda
- Art. 16 – Controlli
- Art. 17 – Assistenza tecnica
- Art. 18 – Informazione

CAPO IV
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 19 – Disposizioni finanziarie
- Art. 20 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
(Oggetto)

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste definisce, con la presente legge, i criteri e le procedure per l'accertamento e la valutazione dei danni provocati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico e per l'erogazione del relativo indennizzo, nonché i criteri e le procedure per la concessione di contributi volti all'attuazione di misure preventive finalizzate a mitigare l'impatto della fauna selvatica sul patrimonio zootecnico.
2. Gli indennizzi e i contributi di cui al comma 1 sono concessi ai sensi del regolamento (CE) n. 1535/2007 della Commissione, del 20 dicembre 2007, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti de minimis nel settore della produzione dei prodotti agricoli, pubblicato nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. L 337 del 21 dicembre 2007.
3. Fino al 31 dicembre 2010 gli indennizzi e i contributi di cui al comma 1 sono concessi, sotto forma di aiuti di importo limitato, subordinatamente all'entrata in vigore del quadro di riferimento temporaneo statale relativo alla comunicazione della Commissione europea n. 2009/C 261/02 del 31 ottobre 2009 che modifica il quadro di riferimento temporaneo comunitario per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi finanziaria ed economica e nel rispetto delle condizioni ivi previste.

Art. 2
(Ambito di applicazione)

1. Le disposizioni della presente legge trovano applicazione per i danni arrecati dagli animali predatori al patrimonio zootecnico presente sul territorio regionale, ad esclusione delle aree interne al Parco nazionale Gran Paradiso e al Parco naturale del Mont Avic, nel cui territorio l'indennizzo dei danni provocati dagli animali predatori è a carico degli enti gestori ai sensi degli articoli 15, comma 3, della legge 6 dicembre 1991, n. 394 (Legge quadro sulle aree protette), e 22, comma 1, della

- Art. 13 – Subdivision du territoire
- Art. 14 – Critères de versement des aides
- Art. 15 – Présentation de la demande
- Art. 16 – Contrôles
- Art. 17 – Assistance technique
- Art. 18 – Information

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 19 – Dispositions financières
- Art. 20 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
(Objet)

1. La Région autonome Vallée d'Aoste définit, par la présente loi, les critères et les procédures de constatation et d'évaluation des dégâts causés au cheptel par les prédateurs, ainsi que les critères et les procédures de versement des indemnités y afférentes et d'octroi des aides pour la mise en œuvre des mesures de prévention visant à mitiger l'impact de la faune sauvage sur le cheptel.
2. Les indemnités et les aides visées au premier alinéa du présent article sont octroyées au sens du règlement (CE) n° 1535/2007 de la Commission du 20 décembre 2007 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides de minimis dans le secteur de la production de produits agricoles, publié au Journal officiel de l'Union européenne L 337 du 21 décembre 2007.
3. Jusqu'au 31 décembre 2010, les indemnités et les aides visées au premier alinéa du présent article sont octroyées sous forme d'aides d'un montant limité, sous réserve de l'entrée en vigueur du cadre temporaire visé à la Communication de la Commission modifiant le cadre temporaire pour les aides d'État destinées à favoriser l'accès au financement dans le contexte de la crise économique et financière actuelle (2009/C261/02 du 31 octobre 2009) et conformément aux conditions fixées par celle-ci.

Art. 2
(Champ d'application)

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent aux dégâts causés par les prédateurs au cheptel présent sur le territoire régional, exception faite pour les zones à l'intérieur du parc national du Grand-Paradis et du parc naturel du Mont-Avic, dans lesquelles l'indemnisation des dégâts causés par les prédateurs est à la charge de l'établissement gestionnaire, aux termes du troisième alinéa de l'art. 15 de la loi n° 394 du 6 décembre 1991 (Loi-cadre en matière d'espaces protégés) et du premier ali-

legge regionale 30 luglio 1991, n. 30 (Norme per l'istituzione di aree naturali protette).

2. Le disposizioni relative ai contributi per l'attuazione di misure preventive trovano applicazione su tutto il territorio della Regione, ivi comprese le aree interne ai parchi naturali.

Art. 3
(Definizioni)

1. Ai fini della presente legge, si intendono per:
 - a) patrimonio zootecnico: gli ovini, i caprini, i bovini, gli equini e altre specie di interesse zootecnico, nonché i cani da lavoro, quali i cani da conduzione e i cani da protezione delle greggi;
 - b) animali predatori: il lupo, la lince, la volpe e i cani randagi che hanno assunto comportamenti selvatici, e per i quali non è possibile risalire al legittimo proprietario;
 - c) misure preventive: le operazioni compatibili con l'orografia del territorio regionale finalizzate a mitigare l'impatto degli animali predatori sul patrimonio zootecnico.

Art. 4
(Governo del bestiame)

1. Al fine di incentivare la custodia dei capi di bestiame, i proprietari degli allevamenti delle specie di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), entro il 31 ottobre di ogni anno, devono riportare nelle strutture di fondovalle i capi monticati e, entro il successivo 31 dicembre, devono comunicare alla struttura regionale competente in materia di zootecnia il numero degli eventuali capi smarriti durante il periodo di monticazione, pena la revoca, per l'anno in corso, dei benefici di cui alla presente legge, ai sensi degli articoli 10 e 16.

CAPO II
INDENNIZZO PER DANNI
AL PATRIMONIO ZOOTECHNICO

Art. 5
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare dell'indennizzo di cui al presente capo i proprietari degli allevamenti delle specie di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), iscritti all'anagrafe regionale del bestiame.

Art. 6
(Divieto di cumulo)

1. L'indennizzo non è cumulabile con altri benefici, anche di natura assicurativa, previsti per il medesimo evento dannoso.

née de l'art. 22 de la loi régionale n° 30 du 30 juillet 1991 (Dispositions pour la création d'espaces naturels protégés).

2. Les dispositions relatives aux aides pour la mise en œuvre des mesures de prévention sont appliquées à l'ensemble du territoire régional, y compris les zones à l'intérieur des parcs naturels.

Art. 3
(Définitions)

1. Aux fins de la présente loi, on entend par :
 - a) Cheptel : les ovins, caprins, bovins, équidés et autres espèces d'intérêt zootechnique, de même que les chiens de travail tels que les chiens de conduite et les chiens de protection des troupeaux ;
 - b) Prédateurs : le loup, le lynx, le renard et les chiens errants retournés à l'état sauvage dont il est impossible d'identifier le légitime propriétaire ;
 - c) Mesures de prévention : toute opération compatible avec le relief du territoire régional visant à mitiger l'impact des prédateurs sur le cheptel.

Art. 4
(Protection du cheptel)

1. Aux fins de l'amélioration de la protection du bétail, les propriétaires des élevages des espèces visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi sont tenus, au plus tard le 31 octobre de chaque année, de ramener dans les structures des fonds de vallée les animaux des alpages et, au plus tard le 31 décembre suivant, de communiquer à la structure régionale compétente en matière d'élevage le nombre des éventuels animaux égarés pendant l'estivage, sous peine de révocation, pour l'année en cours, des aides visées à la présente loi, aux termes des articles 10 et 16 ci-dessous.

CHAPITRE II
INDEMNITÉ DE DÉGÂTS AU CHEPTEL

Art. 5
(Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier de l'indemnité visée au présent chapitre les propriétaires des élevages des espèces mentionnées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 ci-dessus inscrits sur le fichier régional du bétail.

Art. 6
(Interdiction de cumulo)

1. L'indemnité n'est cumulable avec aucun autre bénéfice, y compris les assurances, prévu pour le même dégât.

Art. 7
(Importi)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, stabilisce il valore commerciale di riferimento per le specie di animali di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a).
2. L'indennizzo è pari al 100 per cento del valore commerciale del capo predato, aumentato del 10 per cento qualora l'animale sia gravido; sono altresì rimborsati gli eventuali costi di smaltimento degli animali abbattuti, debitamente documentati.
3. Nel caso di animali feriti, l'indennizzo è pari al 100 per cento delle spese veterinarie e farmaceutiche sostenute e documentate.

Art. 8
(Richiesta di constatazione del danno)

1. Entro ventiquattr'ore dal ritrovamento dell'animale predato, i soggetti di cui all'articolo 5 segnalano l'evento dannoso alla stazione forestale competente per territorio, ai fini della constatazione del danno, e al servizio veterinario dell'Azienda regionale sanitaria USL della Valle d'Aosta (Azienda USL), per gli aspetti legati alle norme sanitarie.
2. A seguito della segnalazione, la stazione forestale competente provvede ad inoltrare la richiesta di sopralluogo per l'accertamento del danno al personale tecnico della struttura regionale competente in materia di fauna selvatica, di seguito denominata struttura competente, che provvede entro le successive ventiquattr'ore; del sopralluogo è redatto apposito verbale, una copia del quale è allegata alla domanda di indennizzo.
3. Nelle more dell'effettuazione del sopralluogo, i soggetti di cui all'articolo 5 non devono spostare o manipolare la carcassa dell'animale predato e devono recuperare l'identificativo dell'animale, se presente.

Art. 9
(Presentazione della domanda)

1. La domanda di indennizzo è presentata alla struttura competente entro dieci giorni dal rilascio del verbale di accertamento del danno; nell'ipotesi in cui il danno si sia verificato durante il periodo di monticazione, la domanda di indennizzo può essere presentata entro il 15 novembre dell'anno in cui si è verificato l'evento dannoso, fatto salvo quanto previsto all'articolo 8, comma 1.
2. La struttura competente, entro sessanta giorni dal ricevimento della domanda, valuta l'ammissibilità della medesima e procede alla valutazione del danno e all'erogazione dell'indennizzo.
3. Nel caso di animali dispersi a seguito di un presunto at-

Art. 7
(Montants)

1. Le Gouvernement régional établit par délibération la valeur commerciale de référence pour les espèces d'animaux visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi.
2. L'indemnité est égale à 100 p. 100 de la valeur commerciale de l'animal victime des prédateurs, majorée de 10 p. 100 lorsque l'animal est gravide. Sont, par ailleurs, remboursés les éventuels coûts d'élimination des carcasses dûment documentés.
3. Dans le cas d'animaux blessés, l'indemnité est égale à 100 p. 100 des frais vétérinaires et pharmaceutiques supportés et documentés.

Art. 8
(Demande de constatation du dégât)

1. Dans les vingt-quatre heures qui suivent la découverte de l'animal attaqué par les prédateurs, les personnes visées à l'art. 5 de la présente loi communiquent le dégât au poste forestier territorialement compétent, aux fins de sa constatation, et au service vétérinaire de l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL), pour les aspects liés aux dispositions sanitaires.
2. Après la communication au sens de l'alinéa précédent, le poste forestier compétent transmet la demande de constatation du dégât au personnel technique de la structure régionale compétente en matière de faune sauvage, ci-après dénommée « structure compétente », qui effectue l'inspection y afférente dans les vingt-quatre heures suivantes ; l'issue de l'inspection est consignée dans un procès-verbal dont une copie est annexée à la demande d'indemnité.
3. Dans l'attente de l'inspection en cause, les personnes visées à l'art. 5 de la présente loi ne doivent pas déplacer ni manipuler la carcasse de l'animal attaqué par les prédateurs et doivent récupérer le repère d'identification de l'animal, lorsqu'il existe.

Art. 9
(Présentation de la demande)

1. La demande d'indemnité est présentée à la structure compétente dans les dix jours qui suivent l'établissement du procès-verbal de constatation du dégât. Lorsque ce dernier s'est produit pendant la période d'estivage, la demande d'indemnité peut être présentée jusqu'au 15 novembre de l'année au cours de laquelle le dégât s'est produit, sans préjudice des dispositions du premier alinéa et l'art. 8 de la présente loi.
2. Dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande d'indemnité, la structure compétente apprécie l'admissibilité de celle-ci et procède à l'évaluation du dégât et au versement de l'indemnité.
3. Dans le cas d'animaux égarés à la suite d'une présumée

tacco da parte di animali predatori, il proprietario può denunciarne la scomparsa segnalando tempestivamente alla stazione forestale competente per territorio ogni informazione utile alla ricostruzione dell'accaduto, in particolare eventuali anomalie di comportamento degli animali e avvistamenti di predatori nella zona; la struttura competente procede, previa istruttoria, alla valutazione del danno e all'erogazione del contributo solo nel caso in cui vi siano sufficienti elementi per sostenere l'ipotesi di avvenuta predazione.

4. L'indennizzo è corrisposto per i soli animali per i quali i tecnici incaricati verificano, in sede di sopralluogo, la morte o il ferimento ad opera di animali predatori, fatto salvo quanto previsto al comma 3.

Art. 10
(Revoca dell'indennizzo)

1. La somma percepita a titolo di indennizzo deve essere utilizzata, entro due anni dalla data di erogazione dell'indennizzo, per la reintegrazione dei capi perduti con capi della medesima razza o con razze autoctone, anche attraverso la rimonta interna all'allevamento, pena la revoca dell'indennizzo.
2. La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'intero ammontare dell'indennizzo percepito, maggiorato degli interessi riferiti al periodo intercorrente tra la data di erogazione del medesimo e la data del provvedimento di revoca, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per il periodo in cui si è beneficiato dell'indennizzo.
3. Nel provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione, in un periodo comunque non superiore a ventiquattro mesi.
4. La revoca dell'indennizzo può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.
5. La disposizione di cui al comma 1 non si applica qualora i beneficiari dell'indennizzo abbiano cessato la propria attività, previa comunicazione alla struttura regionale competente in materia di zootecnia.
6. La struttura competente dispone, in qualsiasi momento, anche a campione, idonei controlli allo scopo di accertare il rispetto dell'obbligo di cui al comma 1, nonché la veridicità delle dichiarazioni rese dai soggetti beneficiari in sede di presentazione della domanda.

CAPO III
MISURE PREVENTIVE

Art. 11
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare dei contributi di cui al presente ca-

attaque de prédateurs, le propriétaire peut en déclarer la disparition et signaler immédiatement au poste forestier territorialement compétent tout renseignement utile à la reconstruction des faits et notamment toute anomalie dans le comportement des animaux ou tout repérage de prédateur dans la zone ; après l'instruction du dossier, la structure compétente procède à l'évaluation du dégât et au versement de l'indemnité uniquement lorsque les éléments disponibles sont suffisants pour supporter l'hypothèse d'une attaque de prédateurs.

4. L'indemnité est uniquement versée pour les animaux dont les personnels techniques constatent, lors de l'inspection susmentionnée, la mort ou les blessures du fait de prédateurs, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa du présent article.

Art. 10
(Retrait de l'indemnité)

1. La somme perçue à titre d'indemnité doit être utilisée, dans les deux ans qui suivent la date de son versement, pour le remplacement des animaux perdus par des animaux de la même race ou des races autochtones, éventuellement par des exemplaires issus du même élevage, et ce, sous peine de retrait de l'indemnité.
2. Le retrait entraîne l'obligation de restituer, dans les soixante jours qui suivent la communication y afférente, tout le montant perçu, majoré des intérêts relatifs à la période s'étant écoulée depuis la date de versement dudit montant jusqu'à la date de l'acte portant retrait de l'indemnité, calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence pour ladite période.
3. L'acte portant retrait de l'indemnité fixe les éventuelles conditions d'échelonnement sur une période non supérieure, en tout état de cause, à vingt-quatre mois.
4. Le retrait de l'indemnité peut être partiel, à condition qu'il soit proportionné à l'inaction constatée.
5. La disposition visée au premier alinéa du présent article ne s'applique pas si les bénéficiaires de l'indemnité ont cessé leur activité après l'avoir communiqué à la structure régionale compétente en matière d'élevage.
6. La structure compétente lance, à tout moment et éventuellement au hasard, des contrôles du respect de l'obligation visée au premier alinéa du présent article et de la véracité des déclarations faites par les bénéficiaires des indemnités lors de la présentation de leur demande.

CHAPITRE III
MESURES DE PRÉVENTION

Art. 11
(Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier des aides visées au présent chapitre

po i proprietari e i conduttori degli allevamenti delle specie di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), iscritti all'anagrafe regionale del bestiame che intendono attuare le misure preventive di cui all'articolo 12.

Art. 12
(Definizione delle misure preventive)

1. Possono essere concessi contributi per l'attuazione delle seguenti misure preventive:
 - a) acquisto di recinzioni atte al contenimento degli animali;
 - b) acquisto di cani da guardiania, appartenenti alle razze maremmano-abruzzese o montagna dei Pirenei, addestrati adeguatamente alla convivenza e alla protezione delle greggi;
 - c) presenza stabile in alpeggio di un pastore, proprietario o conduttore degli animali o salariato, durante il periodo della monticazione, addetto alla gestione e alla sorveglianza delle greggi.
2. Sono altresì ammesse a contributo le spese per il trasporto in elicottero del materiale necessario all'attuazione della misura di cui al comma 1, lettera a), in zone non raggiungibili con altri mezzi, e le spese veterinarie e per l'acquisto di cibo per i cani da guardiania.
3. La struttura competente può concedere contributi per ulteriori misure preventive proposte, anche a titolo sperimentale, dai proprietari o dai conduttori degli allevamenti delle specie di cui all'articolo 3, comma 1, lettera a), e concordate con la struttura stessa e con la struttura regionale competente in materia di zootecnia.
4. Qualora a seguito dell'attuazione delle misure preventive di cui ai commi 1 e 3 la presenza degli animali predatori continui ad arrecare gravi danni al patrimonio zootecnico, la Giunta regionale, con propria deliberazione, sentito l'Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale, può disporre l'attuazione di metodi ecologici di intimidazione dei predatori, quali, in particolare, gli spari a salve o con proiettili a scopo dissuasivo.
5. La deliberazione di cui al comma 4 specifica altresì i mezzi e i metodi ecologici di intimidazione, le circostanze di tempo e di luogo, gli organi incaricati all'esecuzione delle operazioni, nonché i controlli e le forme di vigilanza.

Art. 13
(Suddivisione del territorio)

1. Ai fini dell'erogazione dei contributi per l'attuazione delle misure preventive di cui all'articolo 12, il territorio regionale è suddiviso nelle seguenti zone, in relazione alla presenza del lupo o della lince:

les propriétaires et les exploitants des élevages des espèces mentionnées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi inscrits sur le fichier régional du bétail et souhaitant mettre en œuvre les mesures de prévention indiquées à l'art. 12 ci-dessous.

Art. 12
(Mesures de prévention)

1. Des aides peuvent être octroyées pour la mise en œuvre des mesures de prévention indiquées ci-après :
 - a) Achat de clôtures adaptées à la contention des animaux ;
 - b) Achat de chiens gardiens appartenant aux races berger de Maremmes et Abruzzes ou montagne des Pyrénées, convenablement entraînés pour la cohabitation avec les troupeaux et la protection de ceux-ci ;
 - c) Présence stable à l'alpage d'un berger – qu'il s'agisse du propriétaire, d'un exploitant ou d'un salarié – pendant la période d'estivage, pour la gestion et la surveillance des troupeaux.
2. Sont, par ailleurs, éligibles aux aides en cause les dépenses supportées pour le transport en hélicoptère du matériel nécessaire à l'aménagement des clôtures visées à la lettre a) du premier alinéa ci-dessus dans des zones ne pouvant être atteintes par d'autres moyens, ainsi que les frais vétérinaires et les frais de nourriture des chiens gardiens.
3. La structure compétente peut octroyer des aides pour d'autres mesures de prévention qui seraient proposées, éventuellement à titre expérimental, par les propriétaires ou les exploitants des élevages des espèces visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi et décidées de concert avec ladite structure et la structure régionale compétente en matière d'élevages.
4. Au cas où la présence de prédateurs continuerait à occasionner d'importants dégâts au cheptel malgré la mise en œuvre des mesures de prévention visées au premier et au troisième alinéa du présent article, le Gouvernement régional peut prendre une délibération, l'*Istituto superiore per la protezione e la ricerca ambientale* entendu, en vue du recours à des méthodes écologiques d'intimidation des prédateurs, telles que, notamment, les tirs à blanc et les tirs à munitions de dissuasion.
5. La délibération visée au quatrième alinéa ci-dessus précise également les moyens et les méthodes écologiques d'intimidation, les circonstances de temps et de lieu, les organes chargés de l'exécution des opérations, ainsi que les contrôles et les formes de vigilance.

Art. 13
(Subdivision du territoire)

1. Aux fins du versement des aides pour la mise en œuvre des mesures de prévention visées à l'art. 12 de la présente loi, le territoire régional est subdivisé comme suit, en fonction de la présence du loup ou du lynx :

- a) rossa, nella quale la loro presenza è accertata;
 - b) gialla, nella quale sono stati riscontrati danni causati da animali predatori di passaggio ovvero vi sono indizi circa la loro presenza;
 - c) verde, potenzialmente idonea alla loro presenza.
2. La Giunta regionale, con propria deliberazione, sulla base dei dati dell'attività di monitoraggio sul lupo e sulla lince effettuata dalla struttura competente, definisce la suddivisione del territorio ai sensi del comma 1.

Art. 14
(Criteri di erogazione dei contributi)

1. I contributi sono concessi anche cumulativamente per l'attuazione contemporanea di più misure preventive.
2. L'erogazione dei contributi è subordinata alla dichiarazione del beneficiario di non usufruire di altre forme di contribuzione per l'attuazione della medesima misura preventiva.
3. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, con propria deliberazione, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, stabilisce i criteri e le modalità per l'erogazione dei contributi, tenuto conto della suddivisione del territorio di cui all'articolo 13, nonché ogni altro aspetto, anche procedimentale, preordinato all'erogazione dei medesimi, ivi compresa la documentazione di spesa da esibire.

Art. 15
(Presentazione della domanda)

1. La domanda diretta all'ottenimento dei contributi è presentata alla struttura competente indicando le misure preventive che si intendono attuare e le relative modalità di realizzazione.
2. Entro sessanta giorni dal ricevimento della domanda, la struttura competente verifica la completezza e la regolarità della stessa e ne valuta l'ammissibilità, disponendo la concessione o il diniego del contributo.
3. L'erogazione dei contributi è subordinata alla verifica della completezza e della regolarità della documentazione di spesa esibita dal beneficiario.

Art. 16
(Controlli)

1. Al fine di verificare le modalità di attuazione delle misure preventive, la struttura competente, anche avvalendosi del Corpo forestale della Valle d'Aosta, effettua controlli, anche a campione, potendo, a tale scopo, accedere liberamente ai luoghi interessati e prendere visione della documentazione necessaria.
2. Qualora il beneficiario non abbia provveduto alla corret-

- a) Zones rouges, où la présence desdits prédateurs est attestée ;
- b) Zones jaunes, où des dégâts ont été causés par des prédateurs de passage ou des éléments faisant supposer la présence de ceux-ci ont été repérés ;
- c) Zones vertes, potentiellement adaptées à abriter les prédateurs en cause.

2. Le Gouvernement régional subdivise le territoire au sens du premier alinéa du présent article, par une délibération prise sur la base des données issues du suivi du loup et du lynx effectué par la structure compétente.

Art. 14
(Critères de versement des aides)

1. Les aides peuvent être cumulées dans le cas de la mise en œuvre de plusieurs mesures de prévention à la fois.
2. Le versement des aides est subordonné à la déclaration du bénéficiaire attestant qu'il ne perçoit aucune autre aide, sous quelque forme que ce soit, pour la mise en œuvre de la même mesure de prévention.
3. Dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional établit, par une délibération devant être publiée au Bulletin officiel de la Région, les critères et les modalités de versement des aides, compte tenu de la subdivision du territoire au sens de l'art. 13 ci-dessus et de tout autre aspect, éventuellement lié à la procédure, relatif audit versement, y compris la documentation de dépense à produire.

Art. 15
(Présentation de la demande)

1. La demande d'aide est présentée à la structure compétente et indique les mesures de prévention que l'on entend mettre en œuvre, ainsi que les modalités de réalisation y afférentes.
2. Dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande d'aide, la structure compétente s'assure que celle-ci est complète et régulière, en apprécie l'ammissibilité et procède à l'octroi ou au refus de l'aide.
3. L'aide est versée uniquement après vérification de la complétude et de la régularité de la documentation de dépense présentée par le bénéficiaire.

Art. 16
(Contrôles)

1. La structure compétente vérifie les modalités de mise en œuvre des mesures de prévention, s'il y a lieu par l'intermédiaire du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, en effectuant des contrôles, même au hasard. À cette fin, elle peut librement accéder aux sites concernés et à la documentation nécessaire.
2. Lorsque le bénéficiaire ne met pas correctement en

ta attuazione delle misure preventive, il dirigente della struttura competente assegna un termine per la regolizzazione delle carenze riscontrate; la mancata regolizzazione comporta la revoca del contributo.

3. La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento, l'intero ammontare del contributo percepito, maggiorato degli interessi riferiti al periodo intercorrente tra la data di erogazione del medesimo e la data del provvedimento di revoca, calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento per il periodo in cui si è beneficiato del contributo.
4. Nel provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione, in un periodo comunque non superiore a ventiquattro mesi.
5. La revoca dell'aiuto può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.

Art. 17
(Assistenza tecnica)

1. La struttura competente, in collaborazione con la struttura regionale competente in materia di zootecnia e le associazioni regionali degli allevatori, fornisce assistenza tecnica per l'attuazione delle misure preventive e il loro corretto utilizzo.
2. L'assistenza tecnica ricomprende, in particolare:
 - a) la consulenza tecnica agli allevatori interessati;
 - b) i corsi di formazione per gli allevatori;
 - c) la raccolta e la diffusione di esperienze relative all'utilizzo delle misure preventive;
 - d) il coordinamento dell'attuazione delle misure preventive.
3. Ai fini di cui al presente articolo, la struttura competente può avvalersi di tecnici esterni e di istituti pubblici e privati, specializzati nella materia.

Art. 18
(Informazione)

1. La Regione organizza campagne di informazione e di sensibilizzazione sul modo di vita degli animali selvatici, sui loro bisogni, sulla loro protezione, sulle attività agricole e pastorali tradizionali di montagna, sulla loro importanza per l'economia e per la conservazione del territorio e sulle loro esigenze organizzative, dalle quali discende la necessità di realizzare la coesistenza della fauna selvatica, con particolare riferimento agli animali predatori, con l'agricoltura tradizionale di montagna e il patrimonio zootecnico.

œuvre les mesures de prévention en cause, le dirigeant de la structure compétente lui impartit un délai de régularisation ; à défaut de régularisation, l'aide est retirée.

3. Le retrait entraîne l'obligation de restituer, dans les soixante jours qui suivent la communication y afférente, tout le montant perçu, majoré des intérêts relatifs à la période s'étant écoulée depuis la date de versement dudit montant jusqu'à la date de l'acte portant retrait de l'aide, calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence pour ladite période.
4. L'acte portant retrait de l'aide fixe les éventuelles conditions d'échelonnement sur une période non supérieure, en tout état de cause, à vingt-quatre mois.
5. Le retrait de l'aide peut être partiel, à condition qu'il soit proportionné à l'inaction constatée.

Art. 17
(Assistance technique)

1. La structure compétente fournit son assistance technique pour la mise en œuvre et la gestion correcte des mesures de prévention, en collaboration avec la structure régionale compétente en matière d'élevage et avec les associations régionales des éleveurs.
2. L'assistance technique consiste notamment dans :
 - a) Un service de conseil technique à l'intention des éleveurs intéressés ;
 - b) Des cours de formation pour les éleveurs ;
 - c) La collecte et la diffusion des connaissances sur le recours aux mesures de prévention ;
 - d) La coordination de la mise en œuvre des mesures de prévention.
3. Aux fins visées au présent article, la structure compétente peut faire appel à des techniciens n'appartenant pas à l'Administration et à des instituts publics et privés spécialisés en la matière.

Art. 18
(Information)

1. La Région organise des campagnes d'information et de sensibilisation sur la vie, les besoins et la protection des animaux sauvages, sur les activités agricoles et d'élevage traditionnelles en milieu montagnard, sur l'importance de ces dernières pour l'économie et pour la conservation du territoire et sur les exigences organisationnelles qui en découlent et expliquent la nécessité de parvenir à la cohabitation de la faune sauvage, en particulier des prédateurs, avec l'agriculture traditionnelle de montagne et le cheptel.

CAPO IV
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 19
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 50.000 a decorrere dall'anno 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 nelle UPB 1.10.2.10 (Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia), 1.3.1.13 (Consulenze studi e collaborazioni tecniche) e 1.11.8.11. (Interventi di formazione professionale a valere sul fondo per le politiche del lavoro) e al finanziamento dell'onere si provvede mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nell'UPB 1.14.5.20 (Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico) del medesimo bilancio.
3. I proventi derivanti dagli articoli 10, comma 2 e 16, comma 3 sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 20
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 giugno 2010.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 40

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1246 del 08.05.2009);

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS FINALES

Art. 19
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 50 000 euros par an, à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre des UPB 1.10.2.10 (Actions de promotion et de protection de l'élevage), 1.3.1.13 (Mandats de conseil, d'étude et de collaboration technique) et 1.11.8.11 (Actions de formation professionnelle à valoir sur le fonds pour les politiques de l'emploi) et est financée par le prélèvement des crédits inscrits au titre de l'UPB 1.14.5.20 (Mesures pour la protection du patrimoine forestier et de la faune) dudit budget.
3. Les recettes dérivant de l'application des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 10 et du troisième alinéa de l'art. 16 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 20
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 juin 2010.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 40

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1246 du 08.05.2009);

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">– presentato al Consiglio regionale in data 13.05.2009;– assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 20.05.2009;– assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 20.05.2009;– esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere di compatibilità finanziaria in data 04.06.2010, sul nuovo testo della III^a Commissione;– esaminato dalla III^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 04.06.2010, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere PROLA;– approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 09.06.2010, con deliberazione n. 1250/XIII;– trasmesso al Presidente della Regione in data 14 giugno 2010. | <ul style="list-style-type: none">– présenté au Conseil régional en date du 13.05.2009 ;– soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 20.05.2009 ;– soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 20.05.2009 ;– examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.06.2010 sur le nouveau texte de la III^e Commission ;– examiné par la III^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 04.06.2010 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller PROLA ;– approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 09.06.2010, délibération n° 1250/XIII ;– transmis au Président de la Région en date du 14 juin 2010. |
|---|--|

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 GIUGNO 2010, N. 17.

Note all'articolo 2:

- ⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 3, della legge 6 dicembre 1991, n. 394 prevede quanto segue:

«3. L'Ente parco è tenuto a indennizzare i danni provocati dalla fauna selvatica del parco.».

- ⁽²⁾ L'articolo 22, comma 1, della legge regionale 30 luglio 1991, n. 30 prevede quanto segue:

«1. Quando all'interno dei parchi naturali, si verificano riduzioni documentabili dei redditi agro - silvo - pastorali, in conseguenza dell'istituzione dei parchi stessi, l'Ente gestore del parco provvede al conseguente indennizzo. Esso provvede, altresì, all'indennizzo dei danni provocati dalla fauna selvatica.».